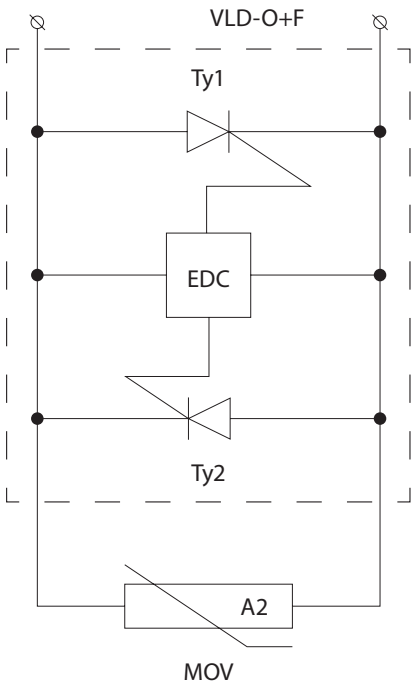
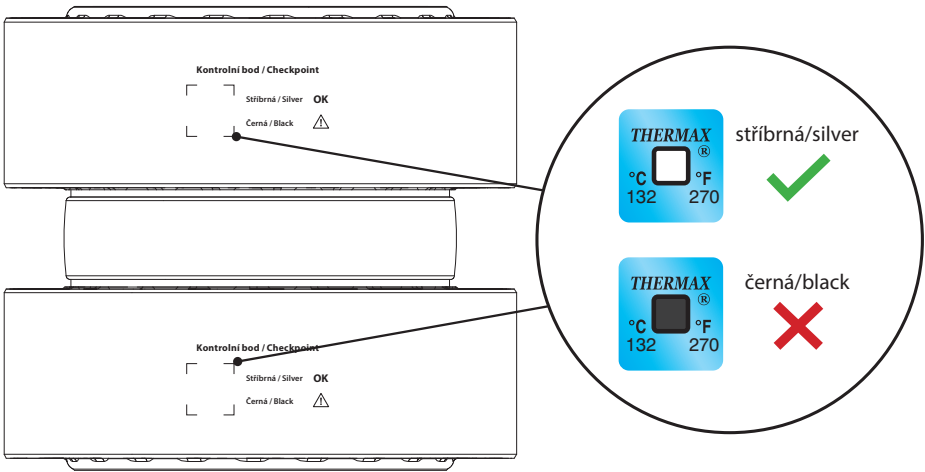


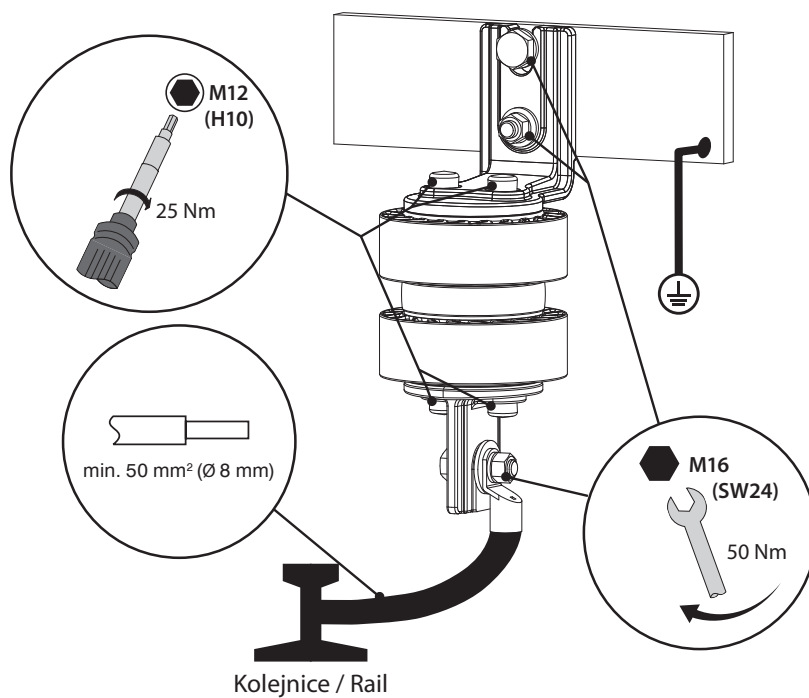


TYP / TYPE	U _{Tn}
BVL-100-45-R02	45 V DC
BVL-100-60-R02	60 V DC
BVL-100-120-R02	120 V DC
BVL-100-350-R02	350 V DC

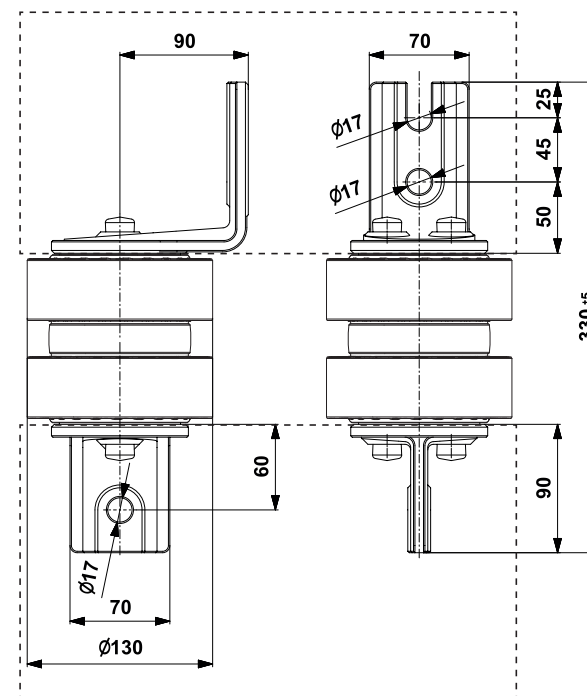
I_r 100 A
IP 67
Θ -40 °C ... +70 °C



Příklad instalace / Installation example



BVL-L-TERMINAL
obj. č. / order no.: A06690



BVL-T-TERMINAL
obj. č. / order no.: A06691

EN - Functionality control:

The functionality status control should be provided by measuring with a portable tester VT-120-S01 (order no. A07125) and by visual inspection of two thermosensitive non-reversible checkpoint squares situated on the device heatsinks. If the colour of checkpoint squares is changed from silver (normal operation status) to black, it means that operating temperature of the device has been exceeded and it's necessary to check the functionality status by measurement* or replace the device with a new one directly, otherwise the safety conditions will not be ensured. The device is designed for maintenance-free operation without any special need for regular service or adjustments, except visual inspection. The visual inspection should be provided on regularly in predefined time intervals which should be listed in railway operating/maintanance instructions of the railway operator/owner. Also the visual inspection should be provided in case of any electrical failure observation, e.g. short-circuits caused by falling of the overhead contact line or by direct/indirect lightning strike(s). Any device with black coloured checkpoint square(s) please disconnect from the installation, replace by new one and then send back to the manufacturer for further inspection.

* For more informations please visit our website www.saltek.eu

CS - Kontrola provozního stavu:

Kontrola provozního stavu se provádí měřením přenosným testerem VT-120-S01 (obj.č. A07125) a vizuální prohlídkou dvou kontrolních bodů tvořených nevratnými teplotcitlivými štítky umístěnými na chladicích částech přístroje. Změní-li se barva štítku ze stříbrné (běžný provozní stav) na černou, došlo k překročení maximální provozní teploty přístroje a je nutné co nejdříve provést jeho kontrolu měřením* nebo výměnu za nový, jinak může dojít k ohrožení bezpečnosti provozu. Přístroj je navržen pro bezúdržbový provoz bez potřeby speciální obsluhy a nastavení, s výjimkou vizuální kontroly. Vizuální kontrolu je nezbytné provádět v pravidelných intervalech stanovených železničním/provozním řádem vydaným provozovatelem/vlastníkem a také vždy po výskytu poruchy, např. zkratech způsobených pádem trolejového vedení na zpětný obvod nebo po incidentech způsobených přímým nebo nepřímým úderem blesku. Přístroj s černě zbarveným kontrolním štítkem prosím odpojte z instalace, nahraďte novým a zašlete k další kontrole zpět výrobci.

* Pro více informací prosím navštivte naše stránky www.saltek.cz

SK - Kontrola prevádzkového stavu:

Kontrola prevádzkového stavu sa vykonáva meraním prenosným testerom VT-120-S01 (obj.č. A07125) a vizuálnou prehliadkou dvoch kontrolných bodov, ktoré tvoria nevratné teplotcitlivé štítky umiestnené na chladiacich častiach prístroja. Ak sa farba štítku zmení zo striebornej (bežný prevádzkový stav) na čiernu, došlo k prekročeniu maximálnej prevádzkovej teploty prístroja a je potrebné čo najskôr vykonať jeho kontrolu meraním* alebo výmenu za nový, inak môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti prevádzky. Prístroj je navrhnutý na bezúdržbovú prevádzku bez potreby špeciálnej obsluhy a nastavenia, s výnimkou vizuálnej kontroly. Vizuálnu kontrolu je nutné vykonávať v pravidelných intervaloch stanovených železničným/prevádzkovým poriadkom vydaným prevádzkovateľom/vlastníkom a tiež vždy po výskyte poruchy, napr. skratov spôsobených pádom trolejového vedenia na spätný obvod alebo po incidentoch spôsobených priamym alebo nepriamym úderom blesku. Prístroj s čierne zafarbeným kontrolným štítkom prosím odpojte z inštalácie, nahraďte novým a zašlite na ďalšiu kontrolu späť výrobcovi.

* Pre viac informácií prosím navštivte naše stránky www.saltek.eu

ES - Control del estado operativo:

El estado de funcionamiento se comprueba mediante mediciones con el comprobador portátil VT-120-S01 (n.º de pedido A07125) y mediante inspección visual de dos puntos de control formados por etiquetas irreversibles sensibles al calor colocadas en las partes de refrigeración del dispositivo. Si el color de la etiqueta cambia de plateado (estado operativo normal) a negro, se ha superado la temperatura máxima de funcionamiento del dispositivo y es necesario comprobarlo mediante medición* o reemplazarlo por uno nuevo lo antes posible; de lo contrario, puede comprometerse la seguridad operativa. El dispositivo está diseñado para un funcionamiento sin mantenimiento, sin necesidad de manejo especial ni ajustes, salvo la inspección visual. La inspección visual debe realizarse a intervalos regulares establecidos por el reglamento ferroviario/de operación emitido por el operador/propietario y también después de cualquier fallo, como cortocircuitos causados por la caída de la línea aérea sobre el circuito de retorno o incidentes provocados por impactos directos o indirectos de rayos. Por favor, desconecte cualquier dispositivo con la etiqueta de control ennegrecida, sustitúyalo por uno nuevo y envíelo al fabricante para una inspección adicional.

* Para más información, visite nuestro sitio web www.saltek.eu

FR - Contrôle de l'état de fonctionnement:

L'état de fonctionnement est vérifié en mesurant avec le testeur portable VT-120-S01 (numéro de commande A07125) et par inspection visuelle de deux points de contrôle formés par des étiquettes thermosensibles irréversibles placées sur les parties de refroidissement de l'appareil. Si la couleur de l'étiquette passe de l'argenté (état de fonctionnement normal) au noir, la température maximale de fonctionnement de l'appareil a été dépassée et il est nécessaire de procéder à son contrôle par mesure* ou de le remplacer par un neuf dès que possible, faute de quoi la sécurité de fonctionnement pourrait être compromise. L'appareil est conçu pour un fonctionnement sans maintenance, sans besoin de manipulation ou de réglage particulier, à l'exception du contrôle visuel. Le contrôle visuel doit être effectué à intervalles réguliers définis par le règlement ferroviaire/d'exploitation émis par l'exploitant/propriétaire et également après toute panne, par exemple des courts-circuits causés par la chute de la ligne aérienne sur le circuit de retour ou des incidents dus à des coups de foudre directs ou indirects. Veuillez déconnecter tout appareil dont l'étiquette de contrôle est devenue noire, le remplacer par un neuf et le renvoyer au fabricant pour un contrôle supplémentaire.

* Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site www.saltek.eu

DE - Überprüfung des Betriebszustands:

Der Betriebszustand wird durch Messung mit dem tragbaren Prüfgerät VT-120-S01 (Bestellnr. A07125) und durch Sichtprüfung zweier Kontrollpunkte überprüft, die durch irreversible, wärmeempfindliche Etiketten auf den Kühlteilen des Geräts gebildet werden. Wenn sich die Farbe des Etiketts von Silber (normaler Betriebszustand) auf Schwarz ändert, wurde die maximale Betriebstemperatur des Geräts überschritten, und es ist erforderlich, das Gerät so bald wie möglich zu messen* oder durch ein neues zu ersetzen, da sonst die Betriebssicherheit gefährdet sein kann. Das Gerät ist für einen wartungsfreien Betrieb ohne spezielle Bedienung oder Einstellung konzipiert, mit Ausnahme der Sichtprüfung. Die Sichtprüfung muss in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden, die in den vom Betreiber/Eigentümer herausgegebenen Eisenbahn-/Betriebsvorschriften festgelegt sind, sowie nach dem Auftreten von Störungen, z. B. Kurzschlüssen durch herabfallende Oberleitungen auf den Rückstromkreis oder nach Vorfällen durch direkte oder indirekte Blitzeinschläge. Bitte trennen Sie jedes Gerät mit einem schwarz verfärbten Kontrolletikett von der Installation, ersetzen Sie es durch ein neues und senden Sie es zur weiteren Überprüfung an den Hersteller zurück.

* Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.saltek.eu

PL - Kontrola stanu eksploatacyjnego:

Stan pracy urządzenia sprawdza się poprzez pomiar przy użyciu przenośnego testera VT-120-S01 (nr kat. A07125) oraz poprzez wizualną kontrolę dwóch punktów kontrolnych utworzonych przez nieodwracalne, wrażliwe na ciepło etykiety umieszczone na chłodzących częściach urządzenia. Jeśli kolor etykiety zmieni się ze srebrnego (normalny stan pracy) na czarny, oznacza to przekroczenie maksymalnej temperatury pracy urządzenia i należy jak najszybciej przeprowadzić jego kontrolę pomiarową* lub wymienić na nowy, w przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa eksploatacji. Urządzenie jest zaprojektowane do pracy bezobsługowej, bez potrzeby specjalnej obsługi i regulacji, z wyjątkiem kontroli wizualnej. Kontrolę wizualną należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu określonych w regulaminie kolejowym/eksploatacyjnym wydanym przez operatora/właściciela, a także zawsze po wystąpieniu awarii, np. zwarciaach spowodowanych upadkiem sieci trakcyjnej na obwód powrotny lub po incydentach spowodowanych bezpośrednim lub pośrednim uderzeniem pioruna. Urządzenie z czarną etykietą kontrolną należy odłączyć od instalacji, wymienić na nowe i odesłać do producenta w celu dalszej kontroli.

* Więcej informacji można znaleźć na naszej stronie www.saltek.eu

HU - Üzemállapot ellenőrzése:

A működési állapotot a VT-120-S01 hordozható teszterrel (rendelési szám: A07125) végzett méréssel, valamint a készülék hűtő részén elhelyezett, visszafordíthatatlan hőérzékeny címkék által alkotott két ellenőrző pont vizuális vizsgálatával ellenőrzik. Ha a címke színe ezüstről (normál üzemi állapot) feketére változik, a készülék maximális üzemi hőmérséklete túllépésre kerül, és a lehető leghamarabb ellenőrizni kell méréssel* vagy újra kell cserélni, különben az üzem biztonsága veszélybe kerülhet. A készülék karbantartásmentes üzemre lett tervezve, különleges kezelés és beállítás nélkül, kivéve a vizuális ellenőrzést. A vizuális ellenőrzést rendszeres időközönként kell elvégezni, amelyet a vasúti/üzemi szabályzat határoz meg, valamint minden hiba után, például rövidzárlatok esetén, amelyeket a felsővezeték visszatérő áramkörre esése okozott, vagy közvetlen vagy közvetett villámcsapás által okozott incidensek után. Kérjük, a feketévé vált ellenőrző címkével rendelkező készüléket válassa le az installációról, cserélje újra, és küldje vissza a gyártónak további ellenőrzésre

* További információért látogassa meg weboldalunkat: www.saltek.eu

EN

Installation instruction

Only electrically skilled person may connect and install the device. Safety regulations and standards (EN 50526-3....) must be followed. The device have to be check for visual damage before its installation. If there is any faults detected the device can not be installed. Its usage is permitted only within characteristics specified in these installation safety instruction. The equipment and device connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Either opening or demounting of the device invalidates the warranty. Prior to instalation, the device must be temper properly in order to protect against the condensation moisture.

HU

Telepítési és használati utasítás

A készüléket csak erre a tevékenységre szakosodott személy telepítheti. A szabványokat (EN 50526-3....) be kell tartani. Telepítés előtt a készüléket vizuálisan ellenőrizni kell mechanikai sérülések szempontjából. Ha sérülést talál, azt tilos telepíteni. A készülék használata csak a jelen telepítési utasításban meghatározott paramétereken belül engedélyezett. Ezen paraméterek túllépése a készülék tönkremeneteléhez, és ezáltal a csatlakoztatott eszközök károsodásához vezethet. A készülék felnyitása vagy szétszerelése a garancia érvényét veszti. Telepítés előtt a készüléket megfelelően fel kell melegíteni, hogy elkerülje a lecsapódott nedvesség okozta károsodást.

CS

Návod k instalaci a užítí

Přístroj může instalovat pouze kvalifikovaná osoba pro tuto činnost. Musí být dodrženy normy (ČSN EN 50526-3....). Před instalací musí být přístroj opticky zkontrolován, zda není mechanicky poškozen. V případě zjištěného poškození nesmí být instalován. Jeho použití je povoleno pouze v mezích parametrů uvedených v těchto instalačních instrukcích. V případě překročení těchto parametrů může dojít ke zničení přístroje a z tohoto důvodu i k možnému poškození připojených zařízení. Otevírání nebo rozebírání přístroje vede ke ztrátě záruky. Před instalací musí být přístroj řádně vytemperován, aby nedošlo k poškození vlivem kondenzované vlhkosti.

FR

Manuel d'installation et d'utilisation

Cet appareil ne peut être installé que par une personne qualifiée. Lors de l'installation, il convient de respecter les normes (gamme IEC EN 50526-3....). Avant d'installer l'appareil, il est nécessaire de procéder à un contrôle visuel afin de vérifier que l'appareil n'est pas mécaniquement endommagé. Si vous déterminez d'éventuels dommages mécaniques, il est interdit d'installer l'appareil. Il n'est permis d'utiliser l'appareil que dans les limites des paramètres mentionnés dans la notice d'installation. Si ces paramètres sont dépassés, cela peut entraîner la destruction de l'appareil et donc, l'endommagement éventuel des équipements qui y sont raccordés. Toute ouverture ou démontage de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie. Avant d'installer l'appareil, il est nécessaire que ce dernier soit suffisamment tempéré afin d'éviter tous les risques d'endommagement dus à la condensation de l'humidité.

SK

Návod k inštalácii a použitiu

Prístroj môže inštalovať iba kvalifikovaná osoba pre túto činnosť. Musia byť dodržané normy (EN 50526-3....). Pred inštaláciou musí byť prístroj opticky skontrolovaný, či nie je mechanicky poškodený. V prípade zisteného poškodenia nesmie byť inštalovaný. Jeho použitie je povolené iba v medziach parametrov uvedených v týchto inštalračných inštrukciách. V prípade prekročenia týchto parametrov môže dôjsť k zničeniu prístroja a z tohto dôvodu i k možnému poškodeniu pripojených zariadení. Otváranie alebo rozoberanie prístroja vedie ku strate záruky. Pred inštaláciou musí byť prístroj riadne vytemperovaný, aby nedošlo k poškodeniu vplyvom kondenzovanej vlhkosti.

PL

Instrukcja instalacji i użytkowania

Instalacji urządzenia mogą dokonywać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje. Powinny być dotrzymane normy (szereg EN 50526-3....). Przed instalacją urządzenie należy poddać kontroli wizualnej, czy nie jest ono uszkodzone. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia, urządzenia nie należy instalować. Użytkowanie urządzenia jest dozwolone tylko pod warunkiem dotrzymania zakresu parametrów wskazanych w tej instrukcji. Nie dotrzymanie tych parametrów może spowodować zniszczenie urządzenia, i następnie możliwe jest uszkodzenie podłączonych urządzeń. Otwieranie lub demontaż urządzenia powoduje stratę gwarancji. Przed instalacją urządzenie powinno być poddane należytemu temperowaniu, aby nie doszło do uszkodzenia pod wpływem skondensowanej wilgoci.

DE

Installations- und Gebrauchsanleitung

Das Gerät kann nur von einer für die Tätigkeit qualifizierten Person installiert werden. Es müssen die Normen eingehalten werden (Reihe EN 50526-3....). Vor der Installation muss das Gerät optisch überprüft werden, ob es mechanisch nicht beschädigt ist. Fall eine Beschädigung festgestellt wird, darf es nicht installiert werden. Die Anwendung ist nur im Rahmen der in dieser Installationsanleitung aufgeführten Parameter erlaubt. Im Falle der Überschreitung dieser Parameter kann es zur Zerstörung des Gerätes kommen und aufgrund dessen auch zu einer möglichen Beschädigung angeschlossener Anlagen. Öffnen oder Auseinanderbauen des Gerätes führt zum Verlust der Garantie. Vor der Installation muss das Gerät ordnungsgemäß temperiert werden, damit es nicht zu einer Beschädigung durch den Einfluss von kondensierter Feuchtigkeit kommt.

ES

Observaciones para la instalación y uso

Los protectores deben ser instalados solo por personal cualificado cumpliendo las normas actuales (EN 50526-3....). No instale un protector si le observa algún tipo de daño mecánico. Usar el protector respetando sus características técnicas, en caso de sobrepasarlas puede llevar a su destrucción. No abrir ni hacer cualquier tipo de intervención en el protector, en caso de hacerlo pierde la garantía. Antes de conectar el protector a la red, espere a que se iguale su temperatura a la del ambiente. En caso contrario puede ocasionar la avería del protector por condensación de la humedad.